

This video gives you some information about hearings at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).
يزودكم هذا الفيديو ببعض المعلومات حول جلسات الاستماع أمام هيئة التحكيم المدنية والإدارية في إقليم العاصمة الأسترالية، والمعروفة باسم ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).
ACAT hears a wide range of disputes and cases. A hearing gives each party a chance to provide evidence about their case.
تستمع ACAT إلى مجموعة واسعة من النزاعات والقضايا. وتمنح جلسة الاستماع كل طرف الفرصة لتقديم الأدلة المتعلقة بقضيته.
If your case has been scheduled for a hearing, ACAT will notify you of the date, time and place of the hearing.
إذا تم تحديد موعد للاستماع لقضيتك، ستقوم ACAT بإعلامك بتاريخ جلسة الاستماع هذه ووقتها ومكانها.
Many people represent themselves at ACAT. You should consider early whether you need to get legal advice or representation. You may decide to be represented by a lawyer, family member, a friend or an agent.
يمثل الكثير من الناس أنفسهم في ACAT. يجب عليك التفكير مبكرًا فيما إذا كنت بحاجة للحصول على مشورة أو تمثيل قانوني. بإمكانك أن تقرر ما إذا كان سيقوم محام أو أحد أفراد أسرته أو صديق أو وكيل بتمثيلك.
Representatives must be authorised in writing by filling out a form.
يجب أن يتم تفويض الممثلين خطيًا عن طريق ملء استمارة.
Information about representation and advice is on our website.
المعلومات المتعلقة بالتمثيل والحصول على المشورة متاحة على موقعنا الإلكتروني.
You will receive information or directions from ACAT that tell you the timeframes to provide documents. It is important that you provide documents by the due date.
ستتلقى معلومات أو توجيهات من ACAT لإعلامك بالجدول الزمني لتقديم المستندات. من المهم أن تقدم المستندات في الموعد المحدد.
Templates are available from our website if you prepare witness statements, a timeline or submissions.
النماذج متوفرة على موقعنا الإلكتروني إذا كنت ستقوم بإعداد بيانات بأقوال الشهود أو ترتيب زمني للأحداث أو مرافعات قانونية.
If another party or ACAT sends you documents, make sure you read the documents before the hearing.
إذا قام طرف آخر أو ACAT بإرسال بعض المستندات إليك، تأكد من قراءتها قبل جلسة الاستماع.
If you have witnesses in your case, you will need to organise for them to give evidence at the

Hearing process: video script

Translation into Arabic

hearing.
وإذا كان لديك شهود في قضيتك، فستحتاج للترتيب لحضورهم للإدلاء بشهادتهم في جلسة الاستماع.
At the hearing, you will need to clearly explain what outcome you want and why. You will also need to discuss and present your supporting documents and evidence.
يجب عليك، في جلسة الاستماع، أن تبين بوضوح النتيجة المرجوة ولماذا. ستحتاج أيضًا لمناقشة المستندات والأدلة الداعمة وتقديمها.
To help you be prepared, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it if you need to.
لمساعدتك على الاستعداد، قد ترغب في كتابة ملخص لما تريد قوله، حتى تتمكن من الرجوع إليه إذا احتجت لذلك.
You should arrive at ACAT about 10 minutes before the scheduled start of your hearing. When you arrive, please inform the ACAT enquiry counter.
يجب أن تصل إلى ACAT قبل حوالي 10 دقائق من موعد جلسة الاستماع. عند وصولك، يرجى إبلاغ مكتب الاستعلامات في ACAT.
You can also bring a support person to the hearing.
يمكنك أيضًا إحضار شخص داعم إلى جلسة الاستماع.
Your case will be heard by an ACAT Member. Depending on the type of case, there may be more than one Member hearing and deciding the case.
سيقوم عضو من ACAT بالاستماع إلى قضيتك. اعتمادًا على نوع القضية، قد يكون هناك أكثر من عضو متواجد للاستماع للقضية والبت فيها.
Hearings are usually open to the public, unless they are a mental health hearing, or a special order has been made. Hearings are also recorded and a written transcript can be prepared if required.
عادة ما تكون جلسات الاستماع متاحة لجمهور العامة، ما لم تكن جلسة الاستماع متعلقة بالصحة العقلية أو قد تم إصدار أمر خاص بهذا الخصوص. يتم أيضًا تسجيل جلسات الاستماع ومن الممكن إعداد نص مكتوب لمحتويات التسجيل إذا لزم الأمر.
There is a typical structure to ACAT hearings, though this may vary depending on the type of matter being heard and the presiding ACAT Member.
يتم إجراء جلسات الاستماع في ACAT وفق هيكلية نموذجية، إلا أن ذلك قد يتغير اعتمادًا على نوع القضية التي يتم الاستماع لها وعضو ACAT الذي يرأسها.
The ACAT Member will ask each party to give their side of the story and present supporting documents.
سيطلب عضو ACAT من كل طرف سرد أقواله عن الوقائع لما حدث وتقديم المستندات الداعمة.
The ACAT Member and each party will have the opportunity to ask questions of the parties or any witnesses.
وستتاح لعضو ACAT وكل طرف من الأطراف فرصة طرح الأسئلة على الأطراف الأخرى أو أي من الشهود.
Both parties may be asked to set out what orders they think ACAT should make and why.

Hearing process: video script

Translation into Arabic

قد يُطلب من كلا الطرفين تحديد الأوامر التي يعتقدون أن على ACAT إصدارها بنظرهم وأسبابهم في ذلك.
The ACAT Member will make a decision following the hearing, or the ACAT Member might take more time to prepare a decision to be given later.
سيقوم عضو ACAT باتخاذ قرار بعد جلسة الاستماع، أو قد يقضي وقتًا أطول في إعداد قرار ليتم إصداره لاحقًا.
It is important that you attend the hearing. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.
من المهم أن تحضر إلى جلسة الاستماع. إذا لم تقم بذلك، فقد يتم إصدار الأوامر بحقك أو رفض طلبك.
If you need any arrangements put in place to attend and participate at ACAT, such as an interpreter, disability access or hearing assistance, please let ACAT know as soon as possible.
إذا كنت بحاجة لوضع بعض الترتيبات للحضور والمشاركة في ACAT، مثل حضور مترجم فوري أو الترتيب لإمكانية وصول ذوي الاحتياجات الخاصة أو المساعدة لفاقد السمع، فيرجى إخبار ACAT في أقرب وقت ممكن.
If you need legal assistance prior to your hearing there is a list of providers on our website which may be able to assist you.
إذا كنت بحاجة لمساعدة قانونية قبل جلسة الاستماع الخاصة بك، هناك قائمة متاحة على موقعنا الإلكتروني بمقدمي الخدمات الذين قد يتمكنون من مساعدتك.
Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.
تختلف كل حالة عن الأخرى، وقد لا تطابق الأحداث تمامًا ما هو موضح في الفيديو.